Greetings from the New Chair, Dr. Lisa Calvin

I bring you warm greetings from LLL! In recent years we have established a new tradition of a departmental e-newsletter (with a print version available), and as the new chair of LLL, I am pleased to continue updating our alumni, friends, and family in this way. You will read about our faculty who have been busy writing grants, conducting research and publishing, and mentoring students, and our students who have studied abroad and expanded their horizons through faculty-led co-curricular experiences. Through the photos I think you will sense the positive atmosphere that our committed faculty and excellent administrative assistant foster for undergraduate and graduate students alike. You will meet students and staff who are excelling in the department, campus, community, and beyond. For as always, quality teaching + students remain our primary mission.

In our next e-newsletter we would love to include an expanded LLL alumni section that shares what our graduates are doing. Feel free to send us your personal or professional updates whenever you have news for us to share, or fill out the form at the end of the newsletter and send it back to us. As we inform current students about potential careers with a degree in Language Studies, it would help us to know what our alumni have done and are doing. We also invite you to follow us on Facebook and Instagram (@lllindst); we share departmental news as it is happening and light-hearted postings for language lovers and armchair travelers. This summer the university will unveil new and improved web pages for all departments. Then as now, you will see a link for contributing to ISU. If you wish to donate to our department, please designate LLL with your gift. I am pleased to be at the helm and serving the department in a new way, and look forward to building connections between former, present, and future generations of our students.

Give to Blue Day

March 22nd is the annual ISU Give to Blue Day. Watch our social media pages on Facebook, Instagram, and YouTube for information about our activities and our students. They always demonstrate why giving to LLL is an investment in the future, a future in which language and culture flourish.

Thank you to all our donors who generously supported the department by participating in Give to Blue last spring, especially Leslie Barratt. Once again, Dr. Barratt’s donation match challenge of $1,000 was met and then some. The social media attraction generated by student social ambassador, Laney Vaughn, resulted in additional funds donated directly to our department. From hosting international groups such as the Villingen-Schwenningen students to Japanese Club events to cultural field trips in Indianapolis, your donations make these great educational experiences happen for our students.

This year during Give to Blue Day we encourage donors to earmark the Dunbar Scholarship to help us provide awards to students in the near future. The Ronald W. Dunbar Endowment was established in the name of the beloved professor and long-time chair of the department, Professor Ron Dunbar. To award money from the scholarship, the endowment must be increased to a sustainable level, so please help us to reach our goal.

www.indstate.edu/cas/LLL/donate-LLL
Student Experiences

Study Abroad: Sarah Bond

Sarah Bond, senior Language Studies and Art major, is currently studying abroad at l'Université Savoie Mont Blanc in Chambéry, France. Sarah says of her experience: “Coming abroad has been an incredible experience so far. The roller coaster is real, in which case emotions have been tiring, but I wouldn't change a thing even if I could! I’ve made a great group of friends through the ISEP program, and we’ve started a weekly tradition of have a charcuterie night, which is amazing and feels like a little family gathering each time. I’m slowly but surely finding a home here in Chambéry.”

Sarah Bond in Chambéry, France

Outstanding Senior Award: Madalyn "MJ" Meece

Madalyn Meece is a double major in Language Studies and Psychology. MJ completed an AS degree at Ivy Tech Community College, Evansville, and transferred to ISU to pursue her passions for language and writing. As a Language Studies major, her primary focus is German, but she has taken classes in French, Spanish, and Linguistics. MJ studied abroad in Marburg, Germany during the fall 2022 semester. She has been active in Lingua Franca, and is also the news director of WZIS radio.

MJ stood out as an excellent student of languages who challenges herself above and beyond the requirements of the classroom. MJ is a passionate writer who has written in all forms of public and social media. She says that her greatest accomplishment was becoming a Presidential Scholar at Indiana State University. For all her passions and accomplishments, we are proud to present to her our Outstanding Senior award.

Honors Day

Each Spring the department honors all undergraduates who receive LLL scholarships with a special Honors Day celebration.

Notable Mention

- Shelby Bizik, undergraduate Language Studies major, received the Joan Jacobs award for excellence in secondary education for her efforts in CIMT 400’s COE practicum.
Current Graduate Assistants

Orion Hall, TA, is from Terre Haute and earned their bachelor's degree in Language Studies, with Linguistics and Spanish focuses, and a minor in TESOL from ISU.

Andrew Steffke, TA, is from West Virginia and received his bachelor's degree in Interdisciplinary Studies from West Virginia University.

Magdalyn McDonald, TA, is from Indiana and earned her bachelor's degree in Language Studies with a Spanish focus from ISU.

Firas Matlab, TA, is from Idaho and earned his bachelor’s degree in Language Studies from ISU.

Aleksandr Chadin, TA, is from Russia and received his bachelor’s degree in International Relations and World Politics with a minor in French from Moscow State Institute of International Relations in Russia.

Kyoshin Sasahara, TA, is from Japan and earned his bachelor’s degree in English Communication from Bunkyo Gakuin University in Japan.

MA TESOL and Linguistics Graduates

- Anabel Büscher
- Caleb Carr
- Sara Ligget

Notable Mention

- December MA graduate Anabel Büscher presented a paper with Dr. Brian José titled "Fifty years of PRICE variation in Kentuckiana" at the 17th International Conference on Methods in Dialectology at Johannes Gutenberg University in Mainz Germany in August; it's currently under consideration for inclusion in the conference proceedings. After completing her M.A. in December, she accepted a position with The Language Conservancy, headquartered in Bloomington, Indiana, starting in January.

Student Experiences

Andrew Steffke: “Hello all! I’m Andrew! I’m originally from Morgantown, West Virginia where I’ve lived all my life until moving here to ISU in the Fall. While there I attended West Virginia University where I completed a BA degree in Interdisciplinary Studies with four minors - Linguistics, History, Theatre, and Italian Studies. I joined ISU to complete my master’s degree in the LLL department to further my own knowledge of Linguistics, Languages, and learn how to teach. Linguistics is my main focus, but I needed to learn how to teach and gain experience in doing so in order to become a dialect coach. I love learning more about languages and I saw that ISU could give me the opportunity to learn so much!

I was very nervous leaving my home, family, and friends back in WV. However, everyone here at ISU has been amazing! My fellow graduate students and professors are an absolute delight to work with and I’m truly glad to have joined the crew. Everyone is very helpful and supportive, and the close-knit community of the LLL department is definitely something to behold. Through the classes I take I am learning so much about topics I never thought I would ever be involved in. It’s truly a great way to enhance my own knowledge and abilities. I teach English as a Second Language here at the university in hopes of increasing one’s knowledge and skill in writing English. It’s very rewarding being here and I enjoy every day I’m here whether it’s teaching, taking classes, or spending time with everyone!”

Graduate Events

Halloween Around the World
LLL graduate students of World Languages presented in small groups on various Halloweenesque holidays, including German St. Martin, Spanish Día de los Muertos, Japanese Obon Festival, Arabic eid-al-fitr, French (Russian) Golden Autumn, and the English Halloween.

Love in Many Languages
Four graduate students in LLL - Magdalyn McDonald, Orion Hall, Kyoshin Sasahara, and Jared Valentine - shared their cultural knowledge about how relationships and love are perceived and expressed in various cultures. At the "Love in Many Languages" event held in the Library Events Area, each of the presenters prepared a posterboard with images. Students were divided in four groups and asked to rotate every 15 minutes to visit each presenter in the hour period. They shared traditions and how practices have changed over time. Presenters also introduced the complexities of the cultural practices that vary individually, regionally, and often based on one’s gender, race, religion, and socioeconomic status. The last few minutes of each group presentation time was open for questions.
Salve, alumnæ et alumnus!

Greetings, from your fellow members of Gamma Alpha chapter! We have very much enjoyed returning to in-person Classics Fests and chapter events after semesters of online-only options. We always do better when we are together in person and indeed we have done just that!

A highlight of Fall 2022 Classics Fest was a presentation on Medieval Latin Manuscripts by Dr. Moore. The program also featured the usual array of fabulous Latin 101 posters as well as Honors student presentations on Education in Rome, Love & Sex in the Ancient World, and mythological stories as told in ancient architecture. We even had an Underworld Characters “scavenger hunt.” That proved to be so much fun that we included a scavenger hunt, this one for elements of stories of heroic journeys as told in the Latin 102 and Greek 101 posters, in the program of the Spring 2023 Classics Fest on March 17. Odysseus and El-ahrairah smiled on us. We also enjoyed the posters from students in Greek 101 and Latin 102. Reagan and Brent’s Honors presentations were inspiring. We reprised the noon-time “Simultas Fimiliarum” (our classical Family Feud) with new MCs. A good time was had by all!

Mark your calendar for the 18th annual Fall Classics Fest next October 27!

Curate ut valeatis! -Billy Blackburn, Prytanis and Alex Waugh, Hyparchos

Languages and Lattes

It was colder than last year, but we did it! To recruit and inform more Sycamores about our programs and department, LLL once again held a stop-by coffee and cocoa bar paired with a informative pun-filled menu handout.

Drs. D’Amico and Sterling, department chair Dr. Calvin, and graduate assistants Anabel Buscher and Kyoshin Sasahara served students while sharing the amazing opportunities that learning languages has to offer. We received a lot of amazing feedback and most students opted to join our emailing list to receive more information about the department and our programs.

Homecoming

The department operated a different kind of booth at this year’s Homecoming event: Hail Hydration.

Sycamore Sam with his multilingual salutations was once again at the center of the melee to welcome students, families, and alumni as they made their journey to the stadium for the big game. Visitors could stop by to answer different language and linguistic questions for a chance at throwing water at their choice of LLL faculty or graduate assistant.
Department Events and Organizations

Phi Sigma Iota

Indiana State University’s Department of Languages, Literatures, and Linguistics sponsors the state’s most long-established chapter of Phi Sigma Iota, an academic national honorary society for university students of modern foreign languages, Classics, and other language-related disciplines. Effective January 1, 2023, Dr. Cody Hanson, Associate Professor of Spanish, began serving on the national executive committee as President-Elect. He will serve as President-Elect for one year and as President for two years.

We encourage other colleges and universities to consider adding or activating a local chapter to provide strong students a credential for their résumé and scholarship applications. The organization offers students from a variety of languages a chance to unite in activities and projects as much as is desired in each tertiary setting. Learn more at: https://phisigmaiota.org/

Lingua Franca House

Lingua Franca House is a student organization, established in 2019, for all students interested in learning French, German, Japanese, Latin, Spanish, or Linguistics. Lingua Franca House provides an immersive living learning community within the residential halls.

Lingua Franca has many members who do not live in the residential halls but are still active in the many events Lingua Franca House holds. During the 2022-23 academic year, Lingua Franca House held their annual soccer tournament, hosted their monthly dinners between students and faculty, held an international horror film fest, hosted a trivia night, and participated in an authentic German cooking lesson led by LLL German professor Dr. Ann Rider. Next up: a kickball tournament!

Lingua Franca hosted the annual LLL soccer match in September 2022. Students studying German, French, Spanish, and Japanese joined in a friendly match. The Japanese team defended their title to take home the coveted trophy again this year!
Department Events and News

Visiting Scholars

Dr. Renata Geld from the University of Zagreb, Croatia, visited ISU in October as a guest speaker on a panel titled "Let's Work Together: Fostering Interdisciplinarity at the University" with panelists Drs. Scott Sterling, Namita Goswami, and Dean Melinda Roberts. Panelists discussed why interdisciplinarity is at the core of fostering creativity at the university level. ISU, CAS, and LLL look forward to next hosting alumnae Dr. Melanie Zeck from the Library of Congress in late March 2023.

Incredible Quest

On April 23, 2022, the department held the LLL Incredible Quest competition. This is an exciting event that lets our ISU and area high school students race around the LLL World to complete fun tasks related to language and culture. We will have two winning pairs, one from the ISU teams and one from the high school teams. We hope this will be an entertaining way to celebrate languages, literatures, and linguistics in a new and engaging way with our community. Our next Incredible Quest will take place April 15, 2023.

HLA Trip

Six Hispanic students, Mrs. Kathy Cabello, and Dr. Lucy Campbell participated serving Monteverde High School in Cancun in providing English tutoring to students in need. They also took this wonderful opportunity to talk about Indiana State University and provided information for students interested in continuing their education at ISU. HLA students also visited the Mayan Chichn-Itza site and learned about the history of this site.

In Memorium

Dr. James O. Loyd (1938-2022). The Department was saddened to lose Dr. James Loyd in April of 2022. He began his career at Indiana State University in 1969 as assistant professor of Classical languages, eventually becoming full professor in 1984. Dr. Loyd also served as chair of the then Department of Foreign Languages and Literatures from 1984-1989. Under his leadership, the Latin curriculum was completely revised, including the addition of the Classical Studies minor. He was a member of the Graduate faculty, CAS Faculty Council, and numerous committees, subcommittees, and associations across campus and the globe. Dr. Loyd provided extensive service to the College of Arts and Sciences and the University as a whole over the course of his career. Dr. Loyd retired from ISU in 1999.

Dr. Jacques Y. Delière (1932-2023). With sadness we also report the passing of emeritus professor of French language and foreign language pedagogy, Dr. Jacques Delière. Dr. Delière taught at ISU from 1964-1999, retiring after 35 years. He authored the book CITI AROIA COUÁ that went into several publications. He was a member of the Société des Professeurs de Française en Amérique, American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL), Indiana Foreign Language Teachers Association (IFLTA), and American Association of Teachers of French (AATF). Beginning in the early 1990s Dr. Delière actively promoted the integration of computer-assisted learning and technology in the language classroom in various conferences. This spring the LLL department will honor his memory by awarding a scholarship to a student with a concentration in French.
Department News

**Spanish for Professionals**

Dr. Melanie D’Amico received an Indiana Language Roadmap grant in Fall 2022. The ILR Initiative aims to make high-quality world language instruction and training in global skills available, equitable, and affordable to all Indiana residents. With that grant, Dr. D’Amico created the Spanish for Professional conversational Spanish class for people who have had some Spanish in the past but would like to be better speakers and brush up on their skills, particularly in their careers. The 8-week course began March 13, 2023 and is instructed by Karina Hanson.

Hispanic Recruitment Day

On Saturday, February 11th, LLL hosted prospective ISU students, parents, and siblings for a portion of Hispanic Student Recruitment Day. Dr. Kate Christie prepared a Kahoot! game for the audience and Dr. Lisa Calvin used the game to discuss the importance of the placement test and back credit for Spanish-speakers. She also discussed Lingua Franca’s activities, and upcoming study abroad opportunities in LLL. Students learned of the value of combining any major with a minor or major in Language Studies.

**Timmy Global Health**

Dr. Cody Hanson has been involved with ISU’s chapter of Timmy Global Health since 2018. In January 2023, the ISU Timmy Global Health chapter, consisting of a group of students and faculty, along with general volunteers, translators, and medical professionals provided care to hundreds of patients. A number of students minoring in Spanish Language Studies participated on this trip, and it is always a highlight for them to put their Spanish language skills to use in a real-life setting. The students host fundraisers throughout the year to support free healthcare in Guangaje, including a hot wing eating competition, Pie Your Professor, and their annual banquet, held February 23, on the Indiana State University campus.

Timmy sends support teams of students and medical professionals to international communities with limited access to health care. The ISU team, together with Hombro a Hombro, a non-profit organization in Ecuador, offers pop up medical clinics to remote Andean farming villages in the Guangaje region. Due to their remote location, lack of transportation, and limited financial means, these communities do not have regular access to health care. On a typical trip, the team offers clinics in 5 different locations over 5 days, daily seeing 50-100 patients free of charge. For more information, contact Cody.Hanson@indstate.edu or timmyglobalatisu@gmail.com.

Scholarship and Award Recipients 2022

**Outstanding Undergraduate Senior**
- Magdalyn McDonald
- Karen Graesch Lukens

**Scholarship in Cross-Linguistics**
- Hannah Michael
- Sarah Bond

**Charlotte W. Ghurye Memorial Scholarships in German**
- Sierra Manship
- Madalyne Meece
- Gabriel Donnenhofer
- Maycee Roshel
- Sophia Ruiz
- Danielle Voges
- Laney Vaughn
- Henry Stofferahn
- Jacob Riser

**Lillian Gay Berry Memorial Award in Latin**
- Billy Blackburn
- Jacqueline Carreno

**Michael Buzach French Award**
- Madalynn Welsh
- Michael Buzach

**Spanish Award**
- Shelbie Winstead
- Mary Olga Peters

**Scholarship**
- Makinsie Moore

**Undergraduate Graduates**
- Meaghan Ogle
- Magdalyn McDonald
- Conner Walts
- Samuel Bonilla-Sanchez
- Trey Hallett
- Marisa Marshall
- Heather Matyi
- Andrew Rademacher
- Joshua Soto-Alvarez
- Sarah Thomas

Timmy Global Health Fundraising event: Pie a Professor, with Drs. Eric Glendening and Ryan VanHoven in Chemistry and Dr. Hanson in LLL
Faculty and Alumni Highlights

**Dr. Cody Hanson** was elected to the executive committee as President-Elect of the Phi Sigma Iota International Foreign Language Honor Society. He will serve as President-Elect for one year and as President for two years, with his first term beginning January 1, 2023. He presented a paper titled "The Costumbrismo of Conflict in El ideal de un calavera" at the Kentucky Foreign Language Conference (KFLC) in April 2022. He also presented a paper titled "Los mapuches en la construcción de la nación: Muerte y asimilación en Marilú de Alberto Blest Gana" at the Midwest Modern Language Association Conference in Minneapolis, MN in November 2022.

**Dr. Jon Bakos** published two new publications and a reprint over the past year. His new publications were titled "Incorporating Last Week Tonight into an ESL/EFL active learning classroom" in C. Scala (Ed.), *How to actively engage our students in the language classes* and "A real time study of the 'naughty knotty' merger in West-Central Indiana, USA" in *Languages*. His reprint was titled "Sociolinguistic factors influencing English language learning" in *Research Anthology on Applied Linguistics and Language Practices*.

Dr. Bakos also received a grant for teachers in the new Indiana Teachers of English Language Learners (I-TELL) project that began in the January semester. To participate, teachers must be a licensed teacher in Indiana, have a letter of support from their principal/administrator, and provide a letter of intent to remain teaching in Indiana for two years after completion of their program and full licensure.

**Dr. Brian José** is on sabbatical this year. In August, he and Anabel Büscher (M.A., 2022) presented a paper titled "Fifty years of PRICE variation in Kentuckiana" at the 17th International Conference on Methods in Dialectology at Johannes Gutenberg University in Mainz Germany; it is currently under consideration for inclusion in the selected proceedings of the conference. He also had a poster titled "A(n expanded) case study of the short-A system in northwestern Indiana" at the 27th Mid-Continental Workshop on Phonetics and Phonology at Washington University in St Louis in October and another titled "Nasal short-A systems vs the Northern Cities Shift: A view from the southwestern fringe of the Inland North" at the Annual Meeting of the American Dialect Society in Denver (and online) in January. Most recently, he gave an invited research colloquium presentation titled "Indiana's last frontier: Where the NCS isn't receding and short-A isn't nasal" to the Department of Linguistics at Indiana University in Bloomington in February.

**ISU Advantage Experience Grant Funding Recipients**
- Ms. Yukiko Takahashi, "Regional Revitalization and SDGs in Japan"
- Drs. Melanie D'Amico and Cody Hanson, "Language and Culture in Salamanca Spain 2024"
- Marilyn Bisch, "Summer 2024 Mentored Student Research in Italy"

Alumni Feature

**Alumnae Jennifer Liu** is a 1998 M.A. graduate in Spanish. Of her favorite class and memory, she states, "I loved all my classes and professors! Greetings, Dr. Dunbar, Dr. Montanez, Dr. Soper, and Dr. DiSalvo! Loved my classmates, too! Hola, Lucy! I had a wonderful time at ISU!" Since her graduation, Jennifer has gone on to become a translator in Chinese, English, and Spanish and enjoys working from home. She is also an artist and has an art group on Fine Art America. She is currently studying her fourth language, French, "and enjoying every minute of it!"

When asked if language study has enriched her life, she replied, "Definitely! I found my calling in the learning and application of languages and literatures. Learning a new language opens up a whole new world! Enjoy your journey!"

1998 Spanish alumnae Jennifer Liu presenting a French speech

Staff and Faculty Recognition

- Drs. Lisa Calvin and Lucy Campbell, Mr. Kyoshin Sasahara, and Ms. Yukiko Takahashi received Professing Excellence and Inspiring Instruction nominations
- Drs. Lisa Calvin, Lucy Campbell, Melanie D’Amico, Brian Jose, Ann Rider, and Scott Sterling received FDS Staff and Faculty recognition
- Dr. Scott Sterling received the Emerging Leaders in Community Engagement Award
- Dr. Kate Christie successfully defended her dissertation and earned her Ph.D. in Fall 2022
- Dr. Ann Rider was the recipient of the President’s Medal, ISU’s highest award for faculty

1998 Spanish alumnae Jennifer Liu presenting a French speech
Department Fun

The LLL group Smarticus was crowned the CGPS Trivia Night winner in November 2022.

Above: Spanish, German, and French students attended two IU operas this academic year, and both groups were mentioned in the program!

Below: GA Anabel Bücher with Lingua Franca House German students Jalontai Terrell and Laney Vaughn at Terre Haute’s Oktoberfest in October 2023.

Halloween Fall 2022 with GA Alex Chadin, Dr. Rider, and AA Rachel Eversole-Jones.

Left: New department word cloud debuted on our website in August 2022.

Department Links

⇒ Department of Languages, Literatures, and Linguistics: https://www.indstate.edu/cas/lll
⇒ ISU Department of Languages, Literatures, and Linguistics: https://www.facebook.com/isu.lll
  • Instagram: @lllindst
⇒ Lingua Franca Indiana State University: https://www.facebook.com/Lingua-Franca-Indiana-State-University-107487477308693
⇒ Global Perspectives and Cultural Diversity: https://www.indstate.edu/foundational-studies/global-perspectives-and-cultural-diversity
Are you an LLL alum? Please take a few moments to respond to the following questionnaire by filling out the form below and returning it to us at Department of Languages, Literatures, and Linguistics, Indiana State University, Root Hall A-145, 424 N. 7th St. Terre Haute, IN 47809 or email us at isu-lll@indstate.edu. We would love to hear from you!

Name: ________________________________________________________________________

E-Mail: _______________________________________________________________________

Year of graduation and degree(s) earned: ________________________________
________________________________________________________________________________

Favorite class/professor memory: _______________________________________
________________________________________________________________________________
________________________________________________________________________________

Career/professional positions held since graduating:
______________________________________________________________________________
______________________________________________________________________________

Is there a professional achievement or milestone you would like to share with fellow alumni in the newsletter/website?
______________________________________________________________________________

How has the study of languages, literatures, and linguistics shaped and enriched your professional life?
______________________________________________________________________________
______________________________________________________________________________

Would you be willing to share career advice with current students?
______________________________________________________________________________

Giving

Would you like to support LLL? The department fund makes possible a broad range of activities throughout the year, including field trips, guest speakers, career forums, student research presentations, and more. These activities help recruit and retain majors and promote a wider appreciation of the study of languages, literatures, and linguistics. Also very important are the scholarships that support our students’ pursuit of a degree. See our website for a list of scholarships to which we can accept donations. Donations may be made online at https://www.indstate.edu/cas/lll/donate-lll or by check payable to the ISU Foundation (attn: “Department of Languages, Literatures, and Linguistics Fund”) sent to: Department of Languages, Literatures, and Linguistics, Indiana State University, Root Hall A-145, 424 N. 7th St. Terre Haute, IN 47809. Donors will receive a statement for tax purposes from the ISU Foundation at the end of the calendar year. Thank you for your support!

Name: ________________________________________________________________________

Address: ______________________________________________________________________

E-Mail: _______________________________________________________________________

Amount: $_______________________________________________________________________

Designation: ___ Department Fund
___ Other (please indicate scholarship or Lingua Franca House):